

ExpressTM

DRY SEAL CHEST DRAIN



Instructions For Use

USA

Dry Seal Chest Drain

GB

F

Système de drainage thoracique étanche

D

Thoraxdrainagegerät für trockene Saugung

E

Drenaje torácico con sellado en seco

I

Drenaggio toracico con tenuta a secco

P

Drenagem torácica com selo a seco

NL

Thoraxdrain met droge verzegeling

GR

Θωρακική παροχέτευση με στεγνή στεγανότητα

J

乾式密閉胸部ドレーン



ATRIUM

ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
☎ 603-880-1433 ☎ 603-880-6718



ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20B
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands
☎ +31-297-230-420 ☎ +31-297-282-653



ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.

Level 6, 579 Harris Street
Ultimo NSW 2007 Australia
☎ +61-2-8272-3100 ☎ +61-2-8272-3199

CE 0086

©2010
Atrium and Express
are trademarks of
Atrium Medical Corporation
Rev. 2010/04

003017

www.atriummed.com

Description

Le système de drainage thoracique Express™ d'Atrium est un dispositif de drainage à usage unique fonctionnant sans eau, à volume de collecte de 2 100ml, comprenant un régulateur d'aspiration, une soupape anti-retour de protection d'étanchéité et un détecteur de fuites d'air muni d'une seconde protection à chambre de scellé sous-eau. La protection d'étanchéité et le système de drainage ne nécessitent pas d'apport d'eau pour fonctionner. Toutefois la détection de fuites d'air et le fonctionnement de la chambre de scellé sous-eau nécessitent du liquide stérile (fourni avec certains modèles). Le système de drainage Express est fourni stérile, ou fourni sous format « à trajet de liquide stérile » (seul le contenu de l'emballage de la tubulure patient stérile peut être admis dans le champ stérile). Ce système de drainage thoracique est aprotogène et son usage est réservé à un seul patient. Les modèles équipés d'un connecteur de tubulure patient en ligne permettent de changer facilement le système ou de fixer une poche ATS Atrium en ligne pour effectuer une autotransfusion postopératoire. Les modèles ATS Express comprennent une chambre de collecte à filtre pourvue d'une tubulure d'accès permettant d'effectuer une autotransfusion continue à l'aide d'une pompe à perfusion ou d'utiliser une poche de sang ATS auto-remplissable d'Atrium.

Indications d'emploi

- Evacuer de l'air et/ou du liquide de la cavité thoracique ou du médiastin.
- Rétablir une expansion complète des poumons et restaurer une dynamique respiratoire normale.
- Faciliter le recueil postopératoire et la retransfusion de sang autologue à partir de la cavité pleurale ou de la zone médiastinale du patient.

Avertissements

1. Ne pas obstruer la soupape de haute pression positive située sur le dessus du système de drainage.
2. Ne pas utiliser la valve manuelle de haute pression négative lorsque le drainage du patient est effectué par gravité ou quand l'aspiration n'est pas en fonction.
3. Ne pas séparer le connecteur en ligne de la tubulure patient avant d'avoir fermé cette dernière à l'aide d'un clamp.
4. Ne pas garder le clamp de la tubulure patient fermé lors du drainage ou du transport du patient.
5. Ne pas percer la tubulure patient avec une aiguille de calibre 18 ou plus.
6. Ne pas percer ni utiliser d'aiguille dans un orifice d'accès à raccord luer sans aiguille.
7. Usage réservé à un seul patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. La réutilisation, le retraitement ou la restérilisation peut compromettre l'intégrité structurelle du dispositif et/ou entraîner une défaillance pouvant causer des blessures, des maladies ou la mort du patient.

Précautions

1. Pour les modèles « à trajet de liquide stérile », seul le contenu de l'emballage de la tubulure patient stérile peut être admis dans le champ stérile.
2. Ne pas remplir le détecteur de fuites d'air au-dessus de la ligne de remplissage.
3. La source d'aspiration doit être réglée sur -80mmHg ou plus pour des réglages du régulateur du système de drainage thoracique de -20cmH₂O ou plus.
4. Le système de drainage thoracique Express doit être maintenu en dessous du niveau de la poitrine du patient en position verticale.
5. Remplacer le système de drainage thoracique s'il est endommagé ou si le volume recueilli atteint ou dépasse la capacité maximale.
6. Vérifier régulièrement les connexions de la tubulure patient, le détecteur de fuites d'air, l'indicateur de vide, le régulateur d'aspiration et l'accordéon témoin afin d'assurer leur bon fonctionnement.
7. Liquide stérile préconditionné réservé au drainage thoracique.

Installation

Étape 1. Connecter la tubulure patient au patient – Connecter le système de drainage thoracique au patient avant de démarrer l'aspiration.

Étape 2. Connecter l'aspiration au système de drainage thoracique – Raccorder la tubulure d'aspiration à l'orifice d'aspiration situé sur le dessus du système de drainage thoracique.

Étape 3. Mettre en marche la source d'aspiration – Augmenter le vide de la source d'aspiration jusqu'à -80mmHg ou plus. Le régulateur d'aspiration est préréglé à -20cmH₂O. Régler selon les besoins.

Étape 4. Détection de fuites d'air – Remplir le détecteur de fuites d'air jusqu'à la ligne de remplissage au moyen d'une seringue (sans aiguille) de 45ml d'eau ou de soluté physiologique stérile par l'orifice d'injection sans aiguille situé à l'arrière du système. Pour les modèles disponibles avec du liquide stérile, retirer le capuchon du flacon et insérer l'embout dans l'orifice à raccord luer sans aiguille. Appuyer sur l'embout du flacon et le maintenir contre l'orifice à raccord luer pour faire couler le liquide dans le détecteur de fuites d'air jusqu'à ce que le liquide atteigne le niveau de la ligne de remplissage.

Installation pour les modèles « à trajet de liquide stérile »

Étape 1. Connecter la tubulure patient au patient – Ouvrir l'emballage de la tubulure patient stérile et passer seulement cette dernière dans le champ stérile. Fermer le clamp de la tubulure patient avant de raccorder celle-ci au drain.

Étape 2. Connecter la tubulure patient au système de drainage thoracique – Passer l'extrémité distale de la tubulure patient hors du champ stérile afin de la raccorder au système de drainage thoracique. Effectuer cette étape avant de démarrer l'aspiration.

Étape 3. Connecter l'aspiration au système de drainage thoracique – Raccorder la tubulure d'aspiration à l'orifice d'aspiration situé sur le dessus du système.

Étape 4. Mettre en marche la source d'aspiration – Augmenter la pression de la source d'aspiration jusqu'à -80mmHg ou plus. Le régulateur de contrôle d'aspiration est préréglé à -20cmH₂O. Régler selon les besoins.

Étape 5. Détection de fuites d'air – Remplir le détecteur de fuites d'air jusqu'à la ligne de remplissage au moyen d'une seringue (sans aiguille) de 45ml d'eau ou de soluté physiologique stérile par l'orifice d'injection sans aiguille situé à l'arrière du système. Pour les modèles disponibles avec du liquide stérile, retirer le capuchon du flacon et insérer l'embout dans l'orifice à raccord luer sans aiguille. Appuyer sur l'embout du flacon et le maintenir contre l'orifice à raccord luer pour faire couler le liquide dans le détecteur de fuites d'air jusqu'à ce que le liquide atteigne le niveau de la ligne de remplissage.

Positionnement de l'appareil

Toujours placer le système de drainage thoracique en dessous du niveau de la poitrine du patient, en position verticale. Pour éviter que l'appareil ne soit accidentellement renversé, le placer sur le sol ou le suspendre au bord du lit par les crochets fournis.

Drainage par gravité

Déconnecter la tubulure d'aspiration et maintenir le système de drainage en dessous du niveau de la poitrine du patient et en position verticale.

Orifice d'aspiration

Cet orifice est situé sur le dessus du système de drainage. Il n'est pas nécessaire de le protéger d'un capuchon lorsque l'aspiration n'est pas connectée ou en fonction.

Source d'aspiration

La source d'aspiration doit fournir un vide d'une pression minimale de -80mmHg à un débit de 20 litres d'air par minute pour un réglage du régulateur de contrôle de l'aspiration de -20cmH₂O ou plus élevé.

Accordéon témoin

L'accordéon témoin se déploie jusqu'au repère ▲ ou au-delà lorsque l'aspiration est connectée et en marche à -20cmH₂O ou plus élevée. Si l'accordéon témoin se déploie mais n'atteint pas le repère ▲, **augmenter le vide de la source d'aspiration jusqu'à -80mmHg ou plus**. Pour un réglage du régulateur à des pressions d'aspiration inférieures à -20cmH₂O, il suffit qu'un déploiement de l'accordéon soit visible dans la fenêtre du moniteur pour confirmer le fonctionnement de l'aspiration.

Régulateur d'aspiration

Le régulateur d'aspiration est préréglé sur -20cmH₂O et peut être ajusté de -10cmH₂O à -40cmH₂O. Pour changer le réglage de l'aspiration, tourner le cadran du régulateur situé sur le côté du système. Le tourner **vers le bas pour diminuer** la pression d'aspiration et **vers le haut pour l'augmenter**. Pour diminuer le réglage du régulateur d'un niveau élevé (-40cmH₂O) à un niveau plus bas (-20cmH₂O), positionner le régulateur sur un réglage plus bas, puis appuyer brièvement sur la valve manuelle de haute pression négative située sur le dessus du système de drainage afin de réduire l'excédent de vide.

Soupape anti-retour de protection d'étanchéité

La technologie de la soupape d'étanchéité d'Atrium ne nécessite pas d'eau pour la protection de l'étanchéité pendant son emploi sur un patient. Tous les systèmes de drainage thoracique Express et leurs soupapes d'étanchéité sont soumis, avant expédition, à des tests de fuites dont les résultats sont validés à 100 % . Le système de protection d'étanchéité d'Atrium n'est pas sensible à la position de l'appareil, ce qui apporte une sécurité et une commodité maximales lors du transport du patient.

Indicateur de vide

Le symbole ✓ reste visible dans la fenêtre de l'**indicateur de vide** lorsque le vide est présent dans le système de drainage. En l'absence de vide dans le système de drainage, ce symbole n'apparaît pas (système sous pression atmosphérique).

Détecteur de fuites d'air

Le détecteur de fuites d'air gradué muni d'une protection supplémentaire à chambre de scellé sous-eau doit être rempli pour permettre la détection de fuites d'air. Une fois le détecteur rempli, le liquide devient bleu. La présence de bulles d'air se déplaçant de droite à gauche indique une fuite d'air. Une fuite d'air peut avoir une amplitude allant de 1 (faible) à 5 (forte). Les bulles d'air permettent le repérage facile du trajet des fuites d'air provenant du patient, ainsi que la surveillance de leurs développements.

Chambre de collecte

Le modèle Express 4000 en tailles adulte • pédiatrique :

La première colonne de collecte est graduée par paliers de 1ml jusqu'à 100ml et par paliers de 2ml jusqu'à 200ml.

La deuxième colonne est graduée par paliers de 10ml jusqu'à 1 090ml.

La troisième colonne est graduée par paliers de 10ml jusqu'à 2 100ml.

Le modèle Express 4012 pour nourrissons :

La colonne de collecte pédiatrique est graduée par paliers de 1ml jusqu'à 100ml et par paliers de 2ml jusqu'à 200ml.

Le modèle ATS Express 4050 :

La première colonne de collecte est graduée par paliers de 10ml jusqu'à 1 100ml.

La deuxième colonne est graduée par paliers de 10ml de 1 110 jusqu'à 2100ml.

Les graduations du niveau de liquide sont précises dans une plage de ± 3ml ou 3 % de l'échelle.

Valve automatique de haute pression négative

La valve de haute pression négative s'active automatiquement, quand cela est nécessaire, pour limiter la pression de vide maximum du système à environ -50cmH₂O.

Soupape manuelle de haute pression négative

Pour abaisser la pression de vide du système de drainage thoracique lorsqu'il est connecté à l'aspiration, appuyer brièvement sur la valve manuelle de haute pression négative située sur le dessus du système.

Soupape de limitation de haute pression positive

La soupape de limitation de haute pression positive située sur le dessus du système de drainage s'ouvre instantanément pour libérer toute pression positive.

Protection avancée contre les renversements

Le système Express comprend des déflecteurs de protection internes spéciaux permettant de parer aux renversements. En cas de déversement des liquides contenus dans la chambre de collecte, il suffit de maintenir l'appareil en position verticale et de l'incliner doucement sur le côté afin de redresser le niveau des liquides dans la chambre de collecte.

Prélèvement d'échantillons du drainage du patient

Ces prélèvements doivent être effectués en conformité avec les normes hospitalières approuvées pour le contrôle des infections. Certains modèles comprennent un orifice d'accès à raccord luer sans aiguille sur le connecteur de la tubulure patient permettant le prélèvement d'échantillons de drainage du patient. Nettoyer l'orifice d'accès à raccord luer à l'alcool avant d'y raccorder une seringue (sans aiguille). On peut également prélever directement des échantillons à partir de la tubulure patient en y insérant une aiguille de calibre 20 ou plus petit montée sur une seringue. Nettoyer la tubulure patient à l'alcool avant d'y insérer l'aiguille à seringue à un angle plat.

Déconnexion du système

Fermer la tubulure patient ou tous les drains thoraciques à demeure à l'aide de clamps avant de déconnecter le système de drainage thoracique du patient.

Élimination du système

L'élimination d'un système de drainage thoracique usagé et de son contenu doit s'effectuer conformément à toutes les normes applicables.

SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES DU PRODUIT

REF NUMÉRO DE CODE **LOT** NUMÉRO DE LOT

STERILE EO STÉRILE. STÉRILISÉ À L'OXYDE D'ÉTHYLÈNE.

 VOIR LA NOTICE D'EMPLOI  À USAGE UNIQUE  DATE DE PÉREMPTION

 POCHES ATS COMPATIBLE  CHAMBRE ATS

SFP EMBALLAGE DU MODÈLE À TRAJET DE LIQUIDE STÉRILE **Rx Only** VENTE SUR PRESCRIPTION SEULEMENT

LF SANS LATEX

Latex Free

Ce dispositif est couvert par un ou plusieurs des brevets américains suivants : 4,988,342; 5,114,416; 5,141,504; 5,154,712; 5,380,314; 5,397,299; 5,401,262; 5,807,358; 6,210,383 B1

Autres demandes de brevets déposées.
Atrium et Express sont des marques déposées d'Atrium Medical Corporation.

©2010 Tous droits réservés.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

☎ 603-880-1433

📠 603-880-6718

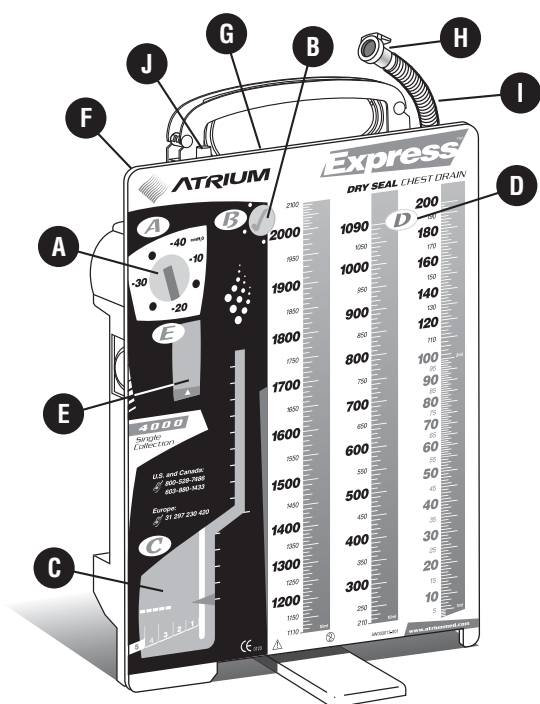
ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Pays-Bas

☎ +31-297-230-420

📠 +31-297-282-653

DRY SEAL CHEST DRAIN



USA

GB Features:

- A** Suction Control Regulator
- B** Vacuum Indicator
- C** Air Leak Monitor
- D** Collection Chamber
- E** Suction Monitor Bellows
- F** Positive Pressure Release Valve
- G** Manual High Negativity Vent
- H** In-Line Connector
- I** Patient Tube
- J** Suction Port

F Comprend:

- A** Régulateur de contrôle de l'aspiration
- B** Indicateur de vide
- C** Détecteur de fuites d'air
- D** Chambre de collecte
- E** Accordéon témoin de l'aspiration
- F** Soupape de haute pression positive
- G** Valve manuelle de haute pression négative
- H** Connecteur en ligne
- I** Tubulure patient
- J** Orifice d'aspiration

D Merkmale:

- A** Sogkontrollregler
- B** Vakuumanzeige
- C** Luftleckmonitor
- D** Sammelkammer
- E** Blasebalg des Saugmonitors
- F** Überdruckventil
- G** Manuelle Hochnegativitäts-Belüftung
- H** In-Line-Schlauchverbinder
- I** Patientenschlauch
- J** Sauganschluss

E Características:

- A** Regulador para el control de aspiración
- B** Indicador de vacío
- C** Monitor de fugas de aire
- D** Cámara de recolección
- E** Fuelle del regulador de aspiración
- F** Válvula de liberación de presión positiva
- G** Válvula manual de alta negatividad
- H** Conector en línea
- I** Tubo del paciente
- J** Orificio de aspiración

I Caratteristiche:

- A** Regolatore dell'aspirazione
- B** Indicatore del vuoto
- C** Monitor delle perdite d'aria
- D** Camera di raccolta
- E** Soffietto del monitor dell'aspirazione
- F** Valvola di sfogo della pressione positiva
- G** Sfiato manuale per l'alta negatività
- H** Connettore in linea
- I** Tubo del paziente
- J** Apertura di aspirazione

P Características:

- A** Regulador Para Controlo de Aspiração
- B** Indicador de Vácuo
- C** Monitor de Fugas de Ar
- D** Câmara de Drenagem
- E** Harmónio do Monitor de Aspiração
- F** Válvula de Escape de Pressão Positiva
- G** Válvula Manual para Alta Negatividade
- H** Engate em linha
- I** Tubo do Paciente
- J** Porta de aspiração

NL Onderdelen:

- A** Zuigkrachtregelaar
- B** Vacuüindicator
- C** Luchtlekmonitor
- D** Opvangreservoir
- E** Balg zuigkrachtmonitor
- F** Overdrukklep
- G** Handmatig bediende beluchting hoge negatieve drukontlasting
- H** In-line connector
- I** Patiëntslang
- J** Afzuigpoort

GR Χαρακτηριστικά:

- A** Ρυθμιστής Ελέγχου Αναρρόφησης
- B** Δείκτης Κενού
- C** Μόντορ Διαρροής Αέρα
- D** Θάλαμος Συλλογής
- E** Φουσερό Μόντορ Αναρρόφησης
- F** Βαλβίδα Απελευθέρωσης Θετικής Πίεσης
- G** Χειροκίνητος Εξερισμός Υψηλής Αρνητικότητας
- H** Ενσωματωμένο Βύσμα
- I** Σωλήνας Ασθενή
- J** Θύρα αναρρόφησης

J 特徴:

- A** 吸引制御調節器
- B** バキューム表示
- C** エアーリークモニター
- D** 回収チャンバー
- E** 吸引モニターベロー
- F** 陽性圧リリース弁
- G** 手動式高陰性ベント
- H** インラインコネクター
- I** 患者チューブ
- J** 吸引ポート

